HYDR*IM*® L110w G4

Manuel de l'utilisateur

SciCan | Your Infection Control Specialist™

Manuel de l'utilisateur du HYDR*IM* L110w G4, 95-113645 Rév. 1.0. © SciCan ltée, 2013. Tous droits réservés.

Table des matières

1. Introduction 1

2. Informations importantes 2

3. Avertissements 3

4. Instructions d'installation 4

5. Mode d'emploi 9

5.1 Recommandations pour le retraitement des instruments 9
5.2 Tableau descriptif des cycles 10
5.3 Conseils pour de meilleurs résultats de nettoyage 11
5.4 Configurations recommandées pour le chargement 12
5.5 Paniers et accessoires. 14
5.6 Aperçu de l'écran tactile 15
5.7 Aperçu du menu Configuration 16
5.8 - 5.22 Options du menu Configuration . . 17
5.23 Connexion à un réseau 22
5.24 Connexion à un réseau sans fil 22
5.25 Mise en marche du HYDR*/M* L110w G4 23
5.26 Interrompre/annuler un cycle. 24
5.27 Fonctions supplémentaires des menus Utilisateur et Configuration 25
5.28 Ouvrir la porte lors d'une panne de courant 26
5.29 Enregistrer et récupérer les informations de cycles 27
5.30 Configuration de l'imprimante et de l'enregistreur de données. 29

6. Entretien et maintenance 30

6.1 Remplacer le contenant de solution nettoyante HIP[MC] 30
6.2 Remplissage du réservoir de sel adoucisseur d'eau 32
6.3 Nettoyage du HYDR*/M* L110w G4 32
6.4 Entretien du filtre et du bras de lavage. 33
6.5 Préparation de l'appareil pour l'expédier 33
6.6 Entretien annuel 34

7. Dépannage 36

8. Spécifications 38

9. Plaque du numéro de série 38

10. Garantie 39

HYDR*/M* et STAT*/M* sont des marques déposées de SciCan ltée.
BRAVO, HIP, et Sys[TM] sont des marques de commerce de SciCan ltée.
Toute autre marque dont il est fait mention dans le présent manuel appartient à son propriétaire respectif..

Pour toute demande de renseignements relatifs à l'entretien et à la réparation, composer :

Au Canada : 1-800-870-7777
Aux États-Unis : 1-800-572-1211
En Allemagne : +49 (0)7561 98343 - 0
International : (416) 446-4500
Courriel : techservice.ca@scican.com

Fabriqué par :
SciCan
1440 Don Mills Road,
Toronto ON M3B 3P9
CANADA
Tél. : (416) 445-1600
Téléc. : (416) 445-2727
Sans frais : 1-800-667-7733

CE

Représentant UE
SciCan GmbH
Wangener Strasse 78
88299 Leutkirch ALLEMAGNE
Tél.: +49 (0)7561 98343 - 0
Téléc. : +49 (0)7561 98343 - 699

SciCan Inc.
701 Technology Drive
Canonsburg, PA 15317 USA
Tél. : +1 724 820 1600
Téléc. : +1 724 820 1479
Sans frais : 1-800-572-1211

SciCan Medtech
Alpenstrasse 16
CH-6300 ZOUG SUISSE
Tél. : +41 (0) 41 727 7027
Téléc. : +41 (0) 41 727 7029

1. Introduction

Merci d'avoir choisi le lave-instruments HYDR*IM* L110w G4. Le HYDR*IM* est un appareil complémentaire aux autoclaves STATIM[MD] et BRAVO[MC]; il permet de préparer de façon salubre les instruments souillés pour la stérilisation. . Afin d'assurer un fonctionnement sécuritaire et sans problème de l'appareil à long terme, veuillez lire attentivement le présent manuel de l'utilisateur avant de mettre l'appareil en marche. Le HYDR*IM* L110w G4 ne doit être utilisé qu'aux fins mentionnées dans ce manuel. L'utilisation du HYDR*IM* à toute autre fin peut être dangereuse. Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée.

Les instructions d'utilisation, d'entretien et de remplacement doivent être suivies scrupuleusement pour que ce produit exécute les fonctions pour lesquelles il a été conçu. Toute marque dont il est fait mention dans le présent manuel appartient à son propriétaire respectif. Le contenu du présent manuel peut être modifié sans préavis afin de refléter les modifications et améliorations apportées au produit HYDR*IM.*

Le HYDR*IM* L110w G4 devrait être installé et entretenu uniquement par un sous-traitant qualifié, puisqu'il s'agit d'un dispositif de catégorie d'installation 2. Avant de brancher l'appareil, l'installateur doit s'assurer que la tension et la fréquence de l'alimentation électrique correspondent bien aux spécifications mentionnées dans les instructions d'installation. L'appareil ne doit être branché que dans une prise mise à la terre. Veuillez noter que cet appareil n'est complètement isolé de l'alimentation électrique que lorsqu'il est débranché ou que le disjoncteur est fermé. Vous devez l'isoler complètement avant d'effectuer toute réparation.

Le HYDR*IM* L110w G4 utilise exclusivement la solution de nettoyage HIPMC. L'appareil ne donnera pas les résultats escomptés si vous utilisez d'autres détergents ou produits nettoyants. L'utilisation de détergents ou de produits nettoyants autres que la solution HIP[MC] pourrait endommager l'appareil ou les instruments, causer une mousse excessive et annuler la garantie. N'utilisez aucun solvant dans cet appareil. Ne permettez pas l'accès à cet appareil ou à ses commandes à des enfants ou à du personnel non autorisé.

2. Informations importantes

Les symboles suivants sont utilisés dans ce manuel.

Attention, danger potentiel pour l'utilisateur.

Cette situation pourrait entraîner une défaillance mécanique.

Information importante.

3. Avertissements

Permettre exclusivement à du personnel autorisé de fournir les pièces, d'entretenir ou de réparer le HYDR*IM.* SciCan n'est pas responsable des dommages accessoires, spéciaux ou indirects causés par des travaux de maintenance ou de réparation effectués sur le HYDR*IM* par du personnel non autorisé ou par l'utilisation d'équipements ou de pièces fabriqués par une tierce partie, y compris le manque à gagner, le préjudice commercial, la perte économique ou toute perte causée par des blessures.

Ne jamais enlever les panneaux de l'appareil et ne jamais insérer d'objets dans les trous ou les ouvertures du boîtier.

Cela pourrait endommager l'appareil et présenter un risque pour l'utilisateur.

Une utilisation autre que celle spécifiée dans le présent manuel pourrait entraîner une diminution du niveau de protection offert par l'équipement.

Les solutions nettoyantes peuvent être irritantes. Éviter tout contact avec les yeux, la peau et la bouche.

Ne jamais s'asseoir, se tenir ou s'appuyer sur la porte lorsque celle-ci est ouverte. L'appareil pourrait basculer vers l'avant et pourrait causer des blessures.

Toujours éteindre l'appareil avant d'ajouter du sel adoucisseur, des solutions ou d'effectuer l'entretien régulier de l'appareil.

Le propriétaire de l'appareil doit interdire l'utilisation de l'appareil à toute personne non autorisée ni formée.

SciCan recommande de laisser l'appareil allumé en tout temps, particulièrement lorsqu'aucune personne n'est présente dans le cabinet ou qu'aucun mécanisme d'arrêt d'alimentation en eau n'est installé. En laissant l'appareil allumé, la pompe de vidange s'activera s'il y a fuite d'eau dans la chambre à la suite d'une quelconque défaillance.

Pour de plus amples renseignements ou en cas de questions à propos du HYDR*IM* L110w G4, communiquez avec votre détaillant autorisé.

4. Instructions d'installation

Pour ouvrir la porte de la chambre de lavage, brancher l'appareil, le mettre en marche et appuyer sur le symbole de déverrouillage.

En cas de panne de courant, retirer la vis de la plaque de protection et tirer sur l'anneau. Consulter la section 5.28.

Outils et accessoires requis pour l'installation :
- Tournevis à lame plate
- Pinces multiprises

Spécifications :

Tension : 208 à 240 V	Hauteur : 850 mm (33,5 po)
Fréquence : 60 Hz	Largeur : 600 mm (23,75 po)"
Charge nominale : 2.5 kW	Profondeur : 600 mm (23,75 po)
Disjoncteur phase: 15 A par phase	Profondeur avec la porte ouverte : 1 200 mm (47 po)
	Poids: 80 kg (176 lb)
	Bruit maximal de fonctionnement : 78 dBA

Utility Hook-ups

Tuyau/ Cordon	Longueur / Diamètre	Distance maximale Distance à partir de l'entrée/du drain	Pression d'eau	Valve d'arrêt
Entrée d'eau chaude	1,9 m (6 pi) 3/4 po	1,5 m (5 pi)	1-10 bars (14,5-145 psi)	Oui
Entrée d'eau froide	1,9 m (6 pi) 3/4 po	1,5 m (5 pi)	1-10 bars (14,5-145 psi)	Oui
Entrée OI	1,9 m (6 pi) 3/4 po	1,5 m (5 pi)	1-10 bars (14,5-145 psi)	Oui
Vidange	1,5 m (5 pi) 3/4 po	—	—	—
Électrique	1,8 m AWG 14-3	—	—	—

Mise au niveau du HYDR*IM* :

L'appareil est en appui sur trois supports : roulettes (roues) à l'arrière et deux pattes à l'avant.

1. Retirer la plaque de protection à l'avant. Placer le HYDR*IM* à l'endroit convenu en soulevant la courroie à l'avant pour permettre de déplacer l'appareil à l'aide de ses roulettes.
2. Ajuster les pattes avant au besoin afin de mettre le HYDR*IM* au niveau.
3. Utiliser les deux pattes arrière uniquement si le plancher est inégal ou ne peut fournir suffisamment de soutien aux roulettes.
4. Placer la courroie sous la machine avant de remettre en place la plaque de protection, de sorte à ne pas inter-

Installation :

L'installation devrait être effectuée par un technicien approuvé par SciCan. L'installation faite par un installeur non approuvé peut annuler la garantie de l'appareil.

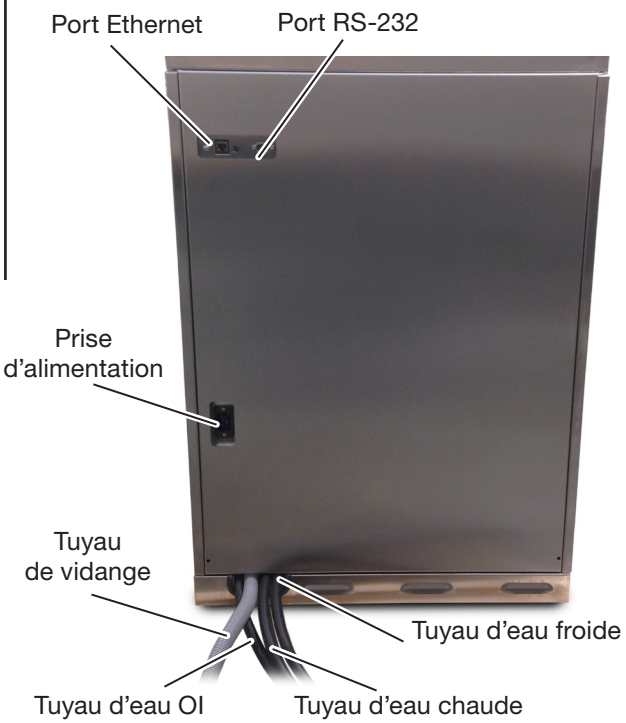
Si le HYDR*IM* est installé dans un Stéri-Centre, le fabricant de ce dernier doit prévoir un espace de 10 mm (½ po) au-dessus, à l'arrière et de chaque côté de l'appareil. Ceci afin de faciliter l'installation et l'entretien du HYDR*IM.*

Ne pas empoigner la porte de la chambre de lavage pour déplacer le HYDR*IM.* Cela pourrait désaligner la porte et causer des fuites.

Lors de l'installation, il est essentiel d'ajouter tous les consommables requis dans l'appareil. Il est important que cette étape soit effectuée avant de mettre l'appareil en marche.

Pour des raisons de sécurité, ne pas installer le HYDR*IM* sans son panneau supérieur

Arrière de l'appareil



4. Instructions d'installation

Raccordement des tuyaux d'alimentation en eau :

Raccorder les tuyaux d'alimentation en eau chaude et froide à l'alimentation d'eau chaude et d'eau froide.

Exigences concernant la vidange :

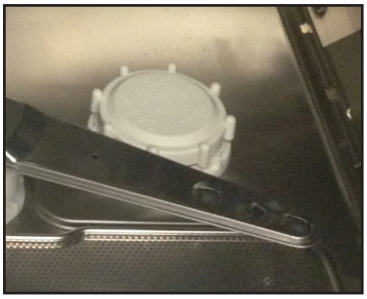
Raccorder le tuyau de vidange à la sortie du drain. Le tuyau de vidange peut être fixé aux conduites de drain existantes à l'aide d'une combinaison colonne d'alimentation/siphon P de 3,5 cm (1,5 po) ou plus. Si le tuyau est directement relié à la conduite de drain, les raccords et adaptateurs ne devraient pas réduire le débit d'eau. Le tuyau de vidange doit être fixé au drain principal à un point ne dépassant pas 1 mètre (3 pi) au-dessus de la base du HYDR*IM.* Un drain de plancher est acceptable (vérifier les codes locaux).

Spécifications électriques :

Brancher le cordon électrique à l'alimentation électrique. Le HYDR*IM* doit posséder un circuit dédié doté d'un fusible 15A. La prise doit être mise à la terre.

Informations supplémentaires :

- L'appareil HYDR*IM* est lourd. Utiliser une fourche d'élévation ou un chariot et faire preuve de prudence en le déplaçant.
- L'entretien et la réparation du HYDR*IM* devraient se faire sur place.
- Le HYDR*IM* est doté d'un dispositif de coupure anti-retour et anti-aspiration afin de prévenir le retour d'eaux usées dans l'alimentation d'eau. Aucun autre dispositif de coupure anti-retour n'est nécessaire.
- S'il est nécessaire d'allonger les tuyaux d'alimentation en eau et de vidange, s'assurer d'utiliser des tuyaux de plomberie de catégorie commerciale.
- La longueur maximale du tuyau de vidange est de 3,3 m (13 pi).



Mise en place du sel adoucisseur d'eau :

Dévisser le couvercle du réservoir de sel et verser 1 litre (1 pinte) d'eau dans le réservoir. Ajouter 1 kg (2,2 lb) de sel adoucisseur d'eau de la même façon. Revisser solidement le couvercle du réservoir de sel.

Manipulation et mise en place de la solution nettoyante HIP^{MC}

La solution nettoyante HIP^{MC} est utilisée, dans une forme diluée, comme détergent pour le nettoyage des instruments chirurgicaux pour la gamme de lave-instruments et de laveurs-désinfecteurs d'instruments HYDR*IM*. Il s'agit d'un liquide incolore et presque inodore complètement soluble dans l'eau.

Le pH de la solution concentrée varie entre 9,3 et 9,8, ce qui en fait une solution alcaline. Par conséquent, certaines mesures de sécurité devraient être observées au cours de la manipulation et de la mise en place de la solution dans l'appareil, ainsi que lors du retrait et de l'élimination du contenant vide.

4. Instructions d'installation

Mesures de sécurité recommandées pour manipuler la solution nettoyante HIP[MC].

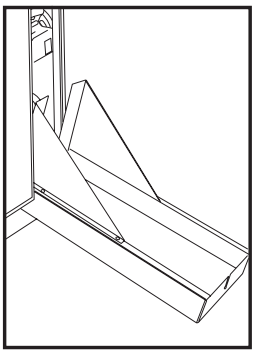
1. Toujours porter des gants, non endommagés, en caoutchouc naturel ou en butylcaoutchouc, en nitrile, ou en néoprène (les gants chirurgicaux sont idéals).
2. Toujours porter un dispositif de protection oculaire.
3. Protéger la peau exposée des bras.
4. Si la solution est renversée sur les vêtements, enlever le ou les vêtements souillés et rincer abondamment la peau touchée avec de l'eau.
5. Utiliser les bonnes pratiques d'hygiène industrielle lors de la manipulation de cette substance.
6. Ne pas boire ni manger tout en manipulant cette substance.
7. Après avoir terminé de manipuler la substance, enlever et jeter les gants et se laver les mains avant de retirer la protection oculaire.
8. Ne pas utiliser l'équipement de protection individuelle qui sert habituellement pour vos activités cliniques pour manipuler les produits HIP[MC].
9. Toujours s'assurer que l'équipement de protection individuelle, si contaminé avec la solution nettoyante HIP[MC], a été nettoyé correctement ou jeté selon le cas.

Pour obtenir toutes les données sur la solution nettoyante HIP[MC], visiter SciCan.com afin de visualiser ou de télécharger la fiche signalétique en format PDF.

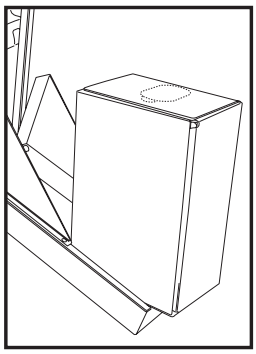
Pour installer le contenant de solution nettoyante HIP[MC], suivre ces étapes :

Mise en place de la solution nettoyante :

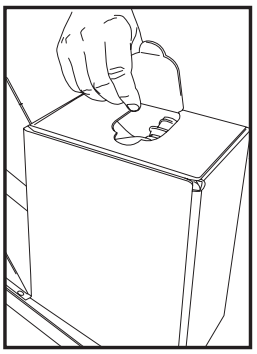
Mettre la solution nettoyante HIP[MC] en place comme suit :



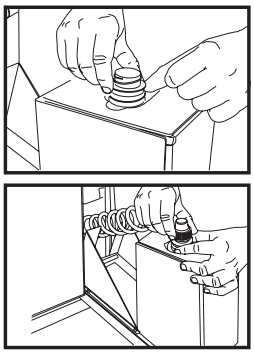
Ouvrir le tiroir destiné à la solution nettoyante.



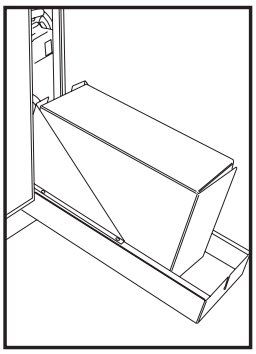
Insérer un nouveau contenant de solution nettoyante dans le tiroir en le mettant à l'envers.



Retirer la partie détachable.



Tirer sur la buse et enlever le bouchon de protection. Raccorder le tuyau.



Placer le contenant de solution nettoyante dans le tiroir et refermer le tiroir.

Test d'installation effectué par un technicien : Ouvrir les valves d'arrêt. Mettre un cycle en marche et vérifier s'il y a des fuites au niveau des raccords de plomberie.

4. Instructions d'installation

Qualité de l'eau

La qualité de l'eau utilisée par le HYDR*IM* pour nettoyer les instruments médicaux est primordiale pour obtenir des résultats satisfaisants et pour protéger les instruments et les pièces internes du HYDR*IM* contre la détérioration.

L'eau potable contient généralement des particules solides dissoutes dans l'eau. La quantité de particules solides dissoutes dépend, entre autres, des conditions géographiques naturelles de votre localité. Ces particules peuvent causer des taches, des souillures et entraîner la corrosion des instruments et des pièces internes du HYDR*IM.* Parmi les particules solides dissoutes dans l'eau, le fer, le manganèse, le chlorure et le carbonate de calcium ($CACO_3$) sont ceux qui affectent le plus les résultats de nettoyage d'un lave-instruments.

Le fer et le manganèse peuvent créer des taches orange et brunes ou noires sur les instruments et sur les pièces internes du HYDR*IM.* Le chlorure est généralement responsable des taches, des souillures, de la corrosion et du tartre. Si les instruments ou les pièces internes du HYDR*IM* L110w G4, comme la chambre, présentent des signes de taches ou de souillures, un test d'eau pourrait être nécessaire afin d'en déterminer la cause. L'installation d'un système de traitement d'eau pourrait être requise afin de réduire la quantité de particules solides dissoutes dans l'eau et d'améliorer la performance du HYDR*IM.*

Le carbonate de calcium est la principale cause de dureté de l'eau et laisse des taches blanches ou du tartre. Le HYDR*IM* est muni d'un système intégré pour adoucir l'eau; celui-ci doit être réglé selon la dureté de l'eau locale. Consulter la prochaine section de ce manuel concernant les réglages recommandés pour la régénération.

Avant d'utiliser le HYDRIM, SciCan recommande de tester l'eau et de consigner les résultats concernant la dureté, le pH et la conductivité de l'eau pour référence ultérieure.

IMPORTANT : Le système adoucisseur d'eau du HYDR*IM* permet de réduire la valeur de la dureté de l'eau en éliminant le carbonate de calcium. Si les résultats du test d'eau indiquent que la valeur de la dureté de votre eau se situe au-delà des limites de réglage de l'appareil, ou si d'autres particules solides dissoutes dans l'eau causent des taches ou des dépôts sur les instruments ou dans la chambre, un système de traitement d'eau externe pourrait être requis.

4. Instructions d'installation

Vérification de la qualité de l'eau

Le HYDR*IM* L110w G4 est muni d'un système intégré pour adoucir l'eau; celui-ci doit être réglé selon la dureté de l'eau locale. Pour mesurer la dureté de l'eau locale, procéder comme suit:

1. La trousse d'analyse d'eau fournie avec votre HYDR*IM* contient trois bandelettes réactives pour la dureté de l'eau emballées dans des sachets. Prélever un échantillon d'eau à l'endroit où votre appareil sera installé.
2. Ouvrir l'un des sachets, retirer la bandelette réactive et la tremper dans l'eau.
3. Comparer la couleur de la bandelette au tableau situé à l'arrière du sachet. Déterminer la valeur de la dureté de l'eau en fonction du tableau situé sur la pochette de la trousse d'analyse d'eau.
4. Allumer l'appareil et appuyer sur la touche Réglages à partir du menu principal.
5. Aller au menu Configuration et sélectionner Réglage de la régénération.
6. Au moyen des flèches verticales, régler le niveau de régénération de l'adoucisseur d'eau en fonction du tableau sur la dureté de l'eau présenté dans cette même section. Si la valeur de la dureté de votre eau se situe entre deux valeurs de réglage, sélectionner la plus élevée des deux.
7. Dévisser le couvercle du réservoir de l'adoucisseur d'eau situé dans la partie inférieure droite de la chambre et y verser au moins 1 litre d'eau (0,26 gallon). Remplir ensuite le réservoir jusqu'en haut avec le sel (maximum 1 kg/2,2 lb). Revisser solidement le couvercle et effectuer un cycle complet sans instruments. L'utilisation d'un type de sel inapproprié peut entraîner la corrosion.

Conversion dureté de l'eau et niveaux de régénération

	°dH	US GPG	PPM (mg CaCO3 / Litre)	Régén.
Typiquement Aucun traitement nécessaire (valeurs de 18-143)	1	1.0	18	1
	2	2.1	36	
	3	3.1	54	
	4	4.2	71	
	5	5.2	89	
	5.6	5.8	100	
	6	6.3	107	2
	6.2	6.4	110	
	7	7.3	125	
	8	8.3	143	
Peut nécessiter un traitement externe (valeurs de 150-535)	8.4	8.8	150	3
	9	9.4	161	
	10	10.4	178	
	10.1	10.5	180	
	11	11.5	196	
	11.2	11.7	200	4
	11.8	12.3	210	
	12	12.5	214	
	13	13.6	232	
	14	14.6	250*	
	15	15.6	268	5
	16	16.7	286	
	16.8	17.5	300	6
	17	17.7	303	
	18	18.8	321	
	19	19.8	339	
	19.6	20.5	350	7
	20	20.9	357	
	20.2	21.0	360	
	21	21.9	375	
	22	22.9	393	
	22.4	23.4	400	
	23	24.0	411	
	24	25.0	428	
	25	26.1	446	
	25.2	26.3	450	8
	26	27.1	464	
	27	28.2	482	
	28	29.2	500	
	28.6	29.8	510	
	29	30.2	518	
	30	31. 3	535	
Traitement externe requis (valeurs >535)	30.3	31.6	540	Traitement supplémentaire de l'eau est requis
	>30.3	>31.6	>540	

*À noter : La bandelette pour l'analyse de l'eau sera précise seulement si la valeur est de 250 ppm ou moins. Si la valeur indiquée par la bandelette excède 250 ppm et/ou si des problèmes quant à la qualité de l'eau ont été rencontrés auparavant à l'emplacement où le HYDR*IM* est installé, il est fortement recommandé qu'une analyse de l'eau plus poussée et plus précise soit effectuée par un laboratoire d'essai.

5. Mode d'emploi

5.1 Recommandations pour le retraitement des instruments

Le HYDR*IM* L110w G4 est conçu pour nettoyer les instruments médicaux et dentaires généraux.

La stérilisation terminale DOIT être effectuée après le processus de lavage dans le HYDR*IM* L110w G4.

Avant de placer les instruments dans le HYDRIM, consulter les instructions de retraitement des instruments du fabricant.

Exemples d'instruments médicaux et dentaires pouvant être nettoyés à l'aide du HYDR*IM* L110w :

Instruments à détartrer, spatules et pinces hémostatiques en acier inoxydable.

Écarteurs, porte-aiguilles, crochets à peau, pinces à plastie, ciseaux et curettes en acier inoxydable, et autres instruments en acier inoxydable ne comportant aucune cavité profonde.

Pour de meilleurs résultats, les instruments traités dans le HYDR*IM* L110w G4 devraient présenter les propriétés suivantes :

- Être résistants à des températures pouvant atteindre 70 °C (158 °F).
- Être résistants à la corrosion puisqu'ils seront soumis à la chaleur et à l'alcalinité.

! Les fraises, les microkératomes, les tubulures pour phaco, les équipements à fibre optique et électriques ne devraient pas être traités dans le HYDR*IM.*

! Les instruments nickelés, ou les instruments contenant de l'aluminium ou en aluminium anodisé coloré ainsi que les instruments à usage unique ne conviennent pas au processus de traitement du HYDR*IM.*

! La solution HIPMC (solution nettoyante avec protection pour instruments pour le HYDR*IM*) a été soigneusement formulée pour être compatible avec une grande variété de métaux et de revêtements. Toutefois, les instruments de certains fabricants ou revêtements peuvent ne pas être compatibles.

! Communiquer avec le fabricant des instruments pour connaître les procédures de nettoyage recommandées. De façon générale, il n'est pas recommandé de traiter les instruments en acier au carbone et chromés dans le HYDR*IM.*

! Tous les instruments à charnière devraient être placés en position ouverte dans des paniers ou dans le support pour instruments à charnière (numéro de pièce SciCan : 01-110-409S) au cycle haut rendement.

! Pour traiter de petits objets ou des objets légers dans le HYDRIM, utiliser le panier à couvercle (numéro de pièce SciCan : 01-109966S).

! Seules les surfaces externes des pièces à main dentaires peuvent être nettoyées dans le HYDR*IM* L110w G4 à l'aide du support pour pièces à main (9 pièces à mains, pièce n° 01-113113S; ou 21 pièces à main, pièce n° 01-113112S).

! Certains matériaux qui durcissent, comme les ciments, les amalgames et les composites, doivent être retirés des instruments après l'utilisation de ceux-ci. Le HYDR*IM* ne sera pas en mesure de décoller ces matériaux des instruments.

5. Mode d'emploi

5.2 Tableau descriptif des cycles

Cycle	Prélavage	Lavage	Rinçage	Séchage	Durée totale** sans séchage	Consommation en eau
P0 – Cycle de nettoyage de la machine Aucune vidange initiale.	<30°C/86°F (eau froide) 3 minutes	S.O.	<30°C (cold) 2 minutes	S.O.	7 minutes	16 L 4,23 gallons
P1 – Cycle de rinçage et de mise en attente* Utiliser pour empêcher les salissures de sécher sur les instruments alors que ceux-ci ne seront pas lavés dans un délai d'une heure.	<30°C/86°F (eau froide) 3 minutes	S.O.	60°C/140°F 1 minute	S.O.	17 minutes	16 L 423 gallons
P2 – Cycle régulier (pas de désinfection) - Utiliser pour des instruments modérément souillés en vrac.	S.O.	50°C/122°F 5-15 minutes (5 minutes par défaut)	60°C/140°F*** 1-10 minutes (1 minute par défaut)	1-20 minutes (10 minutes par défaut)	25 minutes	24L 6,34 gallons
P3 – Cycle haut rendement avec désinfection Utiliser pour les instruments très souillés et les cassettes.	<30°C/86°F (eau froide) 3 minutes	50°C/122°F 5-15 minutes (9 minutes par défaut)	60°C/140°F 1 minute	1-20 minutes (10 minutes par défaut)	34 minutes	32L 8,45 gallons

* Il ne s'agit pas d'un cycle de lavage. Toujours effectuer un cycle de lavage après le cycle de rinçage et de mise en attente.

** La durée des cycles varie selon la température et la pression de l'eau entrante.

***Le temps de rinçage est réglable et peut atteindre 10 minutes. Le réglage doit se faire par un technicien autorisé.

5. Mode d’emploi

5.3 Conseils pour de meilleurs résultats de nettoyage

Remove all cement, composite material and amalgam from instruments at chairside prior to processing in the HYDR*IM.*

- Enlever tout ciment, composite et amalgame des instruments au fauteuil avant de les mettre dans le HYDR*IM.*
- Utiliser uniquement les accessoires conçus pour le HYDR*IM* L110w G4, comme les paniers, les cassettes, les chariots et les supports, pour charger les instruments.
- Utiliser les accessoires uniquement aux fins pour lesquels ils ont été conçus. Par exemple, ne pas mettre les instruments à charnière dans les cassettes. Utiliser plutôt le support pour instruments à charnière.
- Désassembler les instruments, lorsque possible.
- Disposer les instruments de façon à ce qu’ils ne se chevauchent pas. Chaque instrument doit être séparé des autres.
- Ouvrez bien en grand les instruments à charnière afin de les placer dans des paniers ou supports (PN 01-110409S) pour lesquels ils sont prévus. Des instruments à charnière fermés ne pourront pas être nettoyés.
- Les instruments à charnière devraient être placés en position ouverte dans des paniers. Les instruments à charnière en position fermée ne seront pas bien nettoyés.
- Placer les tubes d’aspiration dans le support pour chargement vertical d’instruments et s’assurer que l’eau puisse entrer et sortir librement des tubes. Ne pas placer les tubes d’aspiration à l’horizontale dans un panier ou dans une cassette. Pour les instruments comportant des lumières, comme les pièces à main dentaires, seules les surfaces externes seront nettoyées.
- Placer les plateaux et autres articles à forme concave de biais pour que l’eau puisse s’écouler facilement des surfaces.
- Ne pas surcharger le HYDR*IM.*
- Vérifier l’état du HYDRIM :
  – S’assurer que les bras de lavage ne sont pas bloqués et qu’ils peuvent tourner librement.
  – S’assurer que les filtres grillagés dans le drain de la chambre ne sont pas obstrués par des débris.
- Pour obtenir un meilleur nettoyage, les instruments devraient être traités dans le HYDR*IM* le plus tôt possible après leur utilisation. Si un nettoyage immédiat est impossible, il est recommandé de traiter les instruments en utilisant le cycle P1 Rinçage et mise en attente immédiatement après l’utilisation de l’instrument.
- Inspecter visuellement les instruments pour vérifier leur propreté et leur intégrité (corrosion, dégradation du matériau) après leur nettoyage et réparer ou remplacer les instruments si nécessaire.
- Si le processus d’application forcée est activé, l’utilisateur doit confirmer que les instruments sont visiblement propres après qu’un cycle complet ait été effectué.

5. Mode d'emploi

5.4 Configurations recommandées pour le chargement

Le lave-instruments L110w G4 se veut un appareil général destiné aux cliniques, plus particulièrement dans les marchés dentaire et médical. Plusieurs configurations de chargement d'instruments peuvent être traitées dans l'appareil L110w G4, selon :

- La taille du cabinet
- Les différents types de procédures entrepris simultanément
- La spécialisation du cabinet
- Les protocoles de gestion des instruments

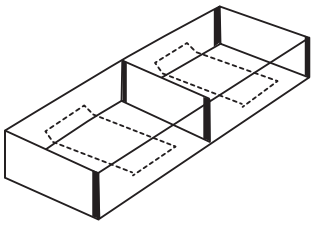
Il est difficile d'illustrer toutes les configurations possibles, mais quelques exemples des configurations de chargement les plus courantes à l'aide de paniers sont présentés, ainsi que la configuration de chargement recommandée pour les instruments généraux, et un exemple de configuration à éviter. Toutes ces configurations ont été testées et validées.

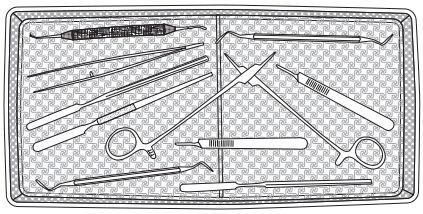
! Manipuler tous les instruments avec soin pour éviter de se blesser. Respecter les procédures locales de santé et de sécurité pour prévenir les accidents et les blessures.

! Suivre les recommandations du fabricant des instruments concernant le nettoyage et l'entretien. Lors du chargement des instruments dans l'appareil, disposer les instruments en vrac de sorte qu'ils ne se touchent pas les uns les autres. Les instruments présentant des surfaces concaves ou des cavités devraient être positionnés de façon à ce que l'eau puisse se drainer librement.

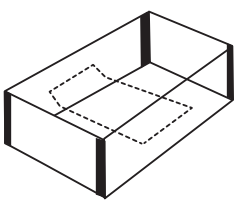
Exemples de chargement :

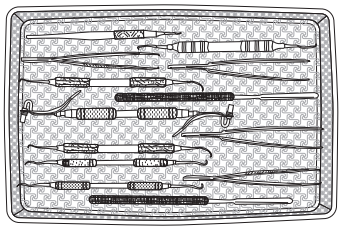
Exemple 1 – Instruments pleins droits et à charnière





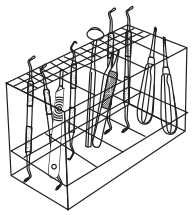
Exemple 2 – Instruments pleins droits



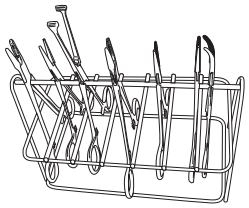


5. Mode d’emploi

Exemple 3 – Instruments à charnière, instruments pleins et instruments avec cavités

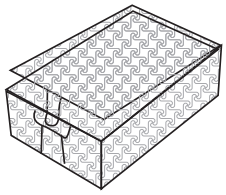


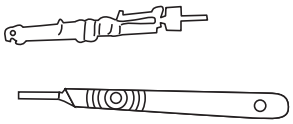
Par exemple : Instruments à détartrer, curettes, élévateurs dentaires, miroirs monopièces, tubes d’aspiration, etc.



Par exemple : Pinces-gouges, forceps, ciseaux, etc.

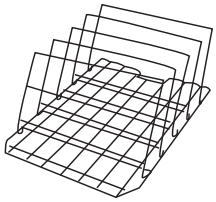
Exemple 4 – Petits instruments et instruments désassemblés

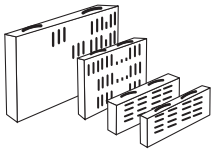


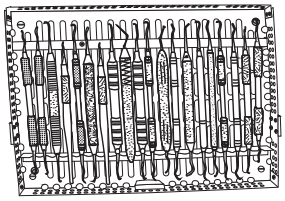


Par exemple : Miroirs démontables, manches de scalpels et de couteaux, etc.

Exemple 5 – Instruments regroupés dans des cassettes – pleine capacité

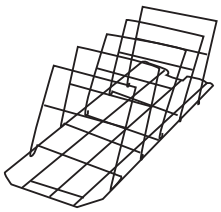


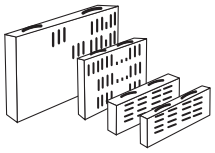


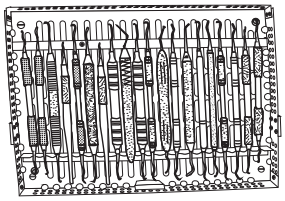


Par exemple : Limes à os, fouloirs, curettes, excavateurs, etc.

Exemple 6 – Instruments regroupés dans des cassettes – mi-capacité

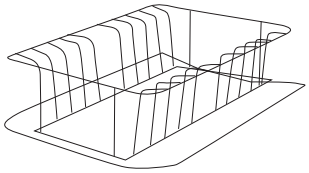


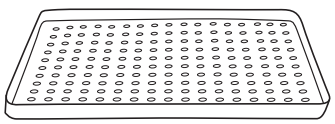


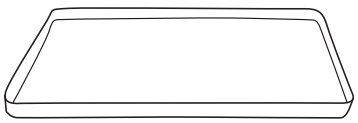


Par exemple : Limes à os, fouloirs, curettes, excavateurs, etc.

Exemple 7 – Plateaux à instruments



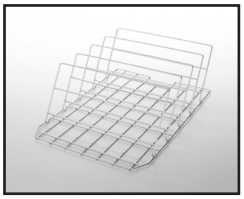




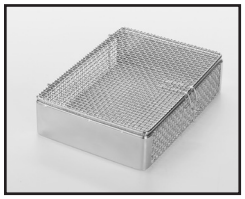
5. Mode d'emploi

5.5 Paniers et accessoires

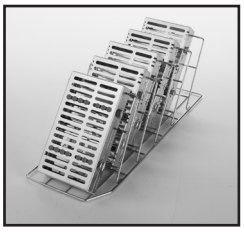
Voici une liste des éléments inclus avec le HYDR*IM*:



Support pour cinq cassettes de 8 po x 11 po, pour le chariot supérieur ou inférieur. Pleine grandeur (1/1).
Numéro de pièce : 01-109963S

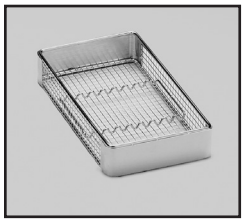


Panier avec couvercle.
Quart de format (1/4).
Numéro de pièce : 01-109966S



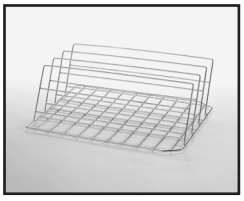
Support pour cinq cassettes de taille moyenne, pour le chariot supérieur ou inférieur.
Demi-format (1/2).

Numéro de pièce : 01-109964S

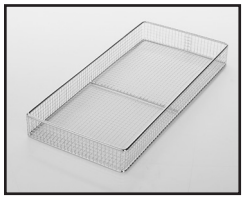


Panier d'hygiène pour instruments en vrac.
Quart de format (1/4).
Numéro de pièce : 01-109967S

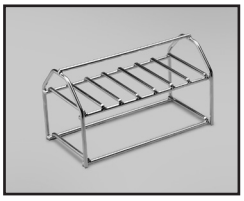
Les éléments suivants sont en option :



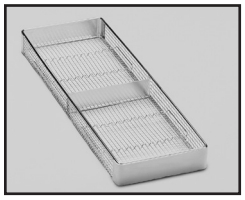
Support pour quatre cassettes de 11 po x 14 po, pour le chariot supérieur ou inférieur. Pleine grandeur (1/1).
Numéro de pièce : 01-109965S



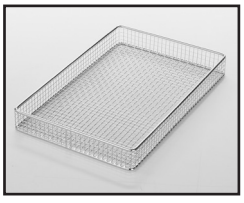
Panier STAT*IM* 5000.
Numéro de pièce : 01-107241



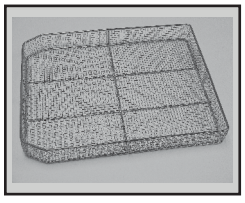
Support pour instruments à charnière.
Numéro de pièce : 01-110409S



Panier long.
Numéro de pièce : 01-108232



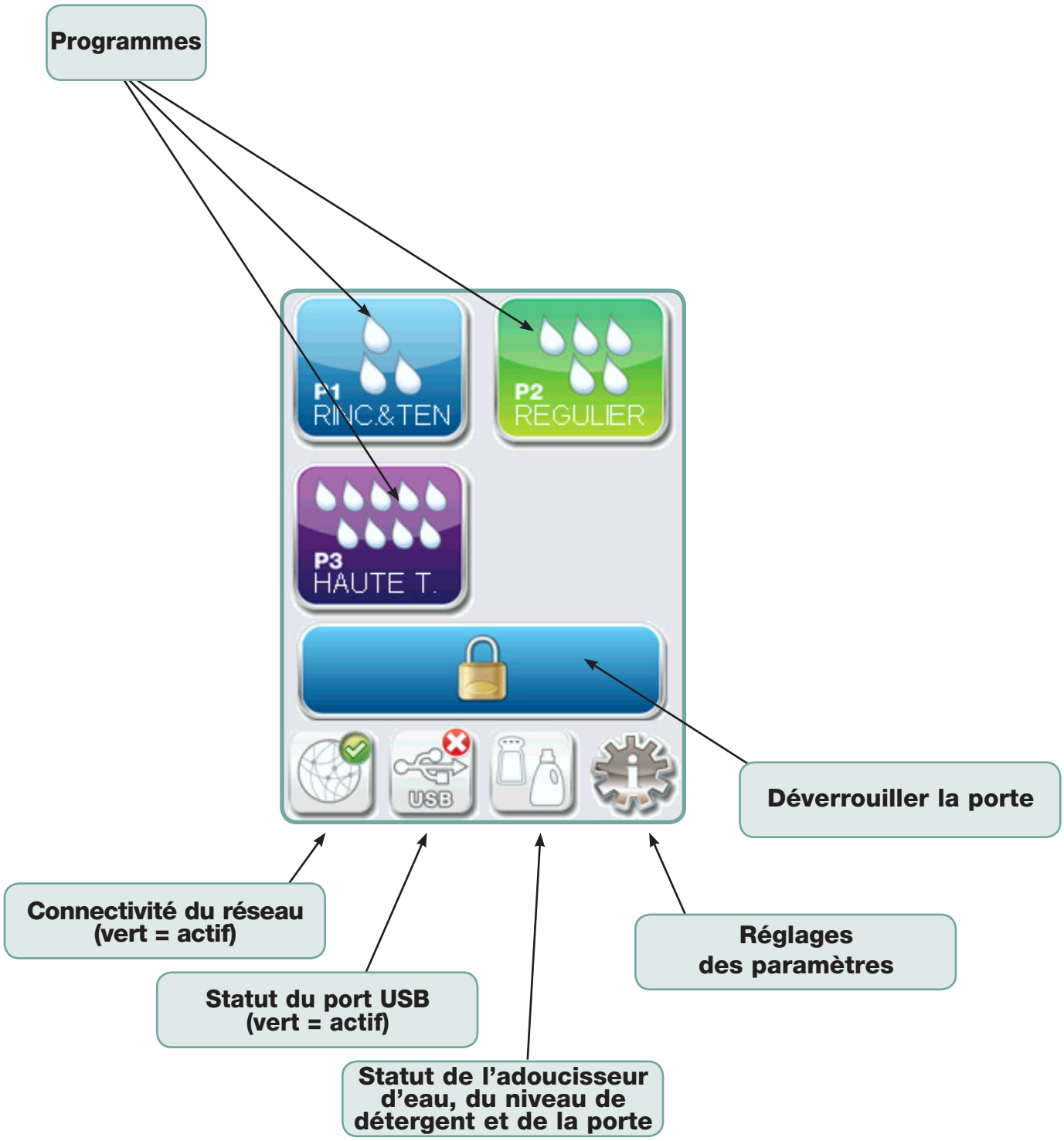
Panier STAT*IM* 2000.
Numéro de pièce : 01-107240



Panier pleine grandeur.
Numéro de pièce : 01-111598

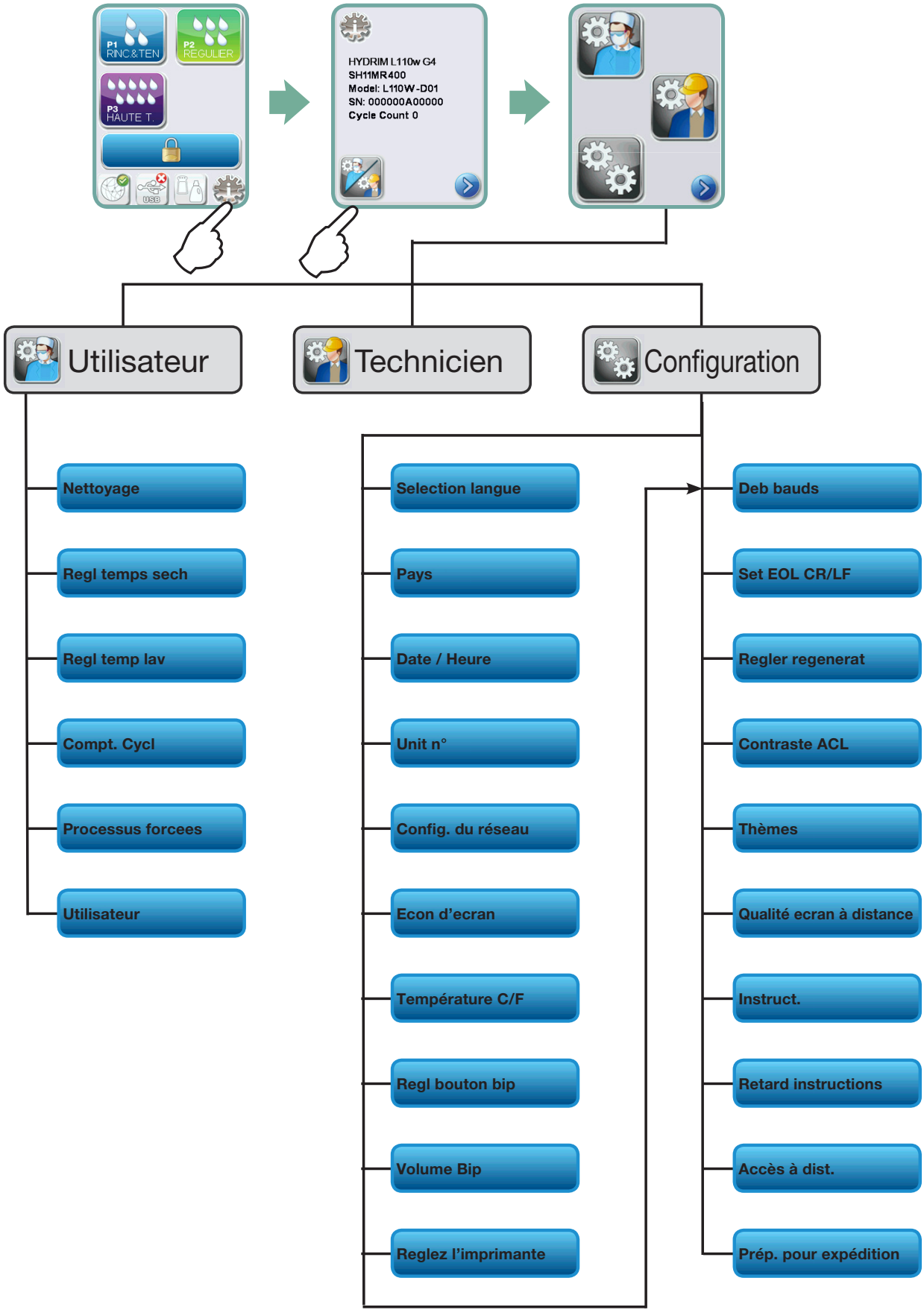
5. Mode d’emploi

5.6 Aperçu de l’écran tactile



5. Mode d’emploi

5.7 Aperçu du menu Configuration



5. Mode d'emploi

5.8 Sélection de la langue

Les messages affichés sur votre HYDR*IM* peuvent être présentés en diverses langues. Pour modifier la langue actuelle, procéder comme suit :

1.
2. Faire défiler jusqu'à **Selection langue** et sélectionner.
3. Une fois sur l'écran SELECTION LANGUE, appuyer sur pour faire défiler la liste des langues disponibles. Appuyer sur pour enregistrer la langue souhaitée et revenir au menu Configuration.

5.9 Sélection du pays

1.
2. Faire défiler jusqu'à **Pays** et sélectionner.
3. À l'aide du pavé numérique, inscrire le nom du pays et appuyer sur EN pour sélectionner. Appuyer sur pour enregistrer la sélection et revenir au menu Configuration.

5.10 Réglage de l'heure

1.
2. Faire défiler jusqu'à **Date / Heure** et sélectionner HEURE.
3. Une fois sur l'écran HEURE, utiliser le pavé numérique pour régler l'heure. Appuyer sur EN pour enregistrer la sélection et sur pour revenir au menu Configuration.

NOTE: Si le HYDR*IM* est connecté à un réseau, il est important de régler également le fuseau horaire. Entrer dans le sous-menu Heure, sélectionner Fuseau horaire, faire défiler pour sélectionner votre fuseau horaire.

4. Pour placer l'appareil en format 12 heures (le format 24 heures est réglé par défaut), aller au menu Configuration et utiliser pour faire défiler jusqu'à 12 h/24 h. Effectuer la sélection et appuyer sur 12. Appuyer sur pour enregistrer la sélection et revenir au menu Configuration.
5. Pour activer l'heure avancée (HA), aller dans le menu Configuration, utiliser pour accéder à l'activation/désactivation de l'heure avancée et effectuer la sélection. Utiliser pour activer ou désactiver l'heure avancée et appuyer sur pour enregistrer la sélection et revenir au menu Configuration

5. Mode d'emploi

5.11 Réglage de la date

1.

2. Faire défiler jusqu'à **Date / Heure** et sélectionner DATE.

3. Une fois sur l'écran DATE, utiliser le pavé numérique pour régler la date. Appuyer sur EN pour sauvegarder et sur pour revenir au menu Configuration.

4. Pour changer le format de présentation de la date, revenir au menu Configuration et utiliser pour accéder à Regl Format date. Le sélectionner et appuyer sur les flèches pour obtenir le format de date désiré. Appuyer sur pour enregistrer la sélection et revenir au menu Configuration.

5.12 Attribution d'un numéro d'identification de l'appareil

1.

2. Faire défiler jusqu'à **Unit n°** et sélectionner.

3. À l'aide du pavé numérique, sélectionner un maximum de 3 chiffres qui serviront de numéro d'identification de l'appareil. Appuyer sur EN pour enregistrer la sélection et sur pour revenir au menu Configuration.

5.13 Réglage de l'économiseur d'écran

Pour modifier le délai d'activation de l'économiseur d'écran, procéder comme suit :

1.

2. Faire défiler jusqu'à **Econ d'ecran** et sélectionner.

3. Utiliser pour faire défiler les options de temps. Sélectionner le délai souhaité. Appuyer sur pour enregistrer la sélection et revenir au menu Configuration.

5.14 Réglage du format d'affichage de la température

1.

2. Faire défiler jusqu'à **Température C/F** et sélectionner.

3. Utiliser pour choisir l'affichage en Celsius ou en Fahrenheit. Appuyer sur pour enregistrer la sélection et revenir au menu Configuration.

5. Mode d’emploi

5.15 Activation/désactivation du signal sonore des touches

Le HYDR*IM* est configuré par défaut pour émettre un son lorsqu’on appuie sur une touche. Pour désactiver le signal sonore des touches, procéder comme suit :

NOTE: La désactivation du signal sonore des touches ne désactive pas les autres signaux sonores d’alarme et de notification de cycle.

1.

2. Faire défiler jusqu’à **Regl bouton bip** et sélectionner.

3. Utiliser pour faire défiler les options ACTIVÉ ou DÉSACTIVÉ. Sélectionner l’option désirée. Appuyer sur pour enregistrer la sélection et revenir au menu Configuration.

5.16 Réglage du volume du signal sonore des touches

Pour régler le volume des signaux sonores, procéder comme suit :

1.

2. Faire défiler jusqu’à **Volume Bip** et sélectionner.

3. Utiliser pour faire défiler les options de réglage du volume. Sélectionner l’option désirée. Appuyer sur pour enregistrer la sélection et revenir au menu Configuration.

5.17 Réglage de la régénération de sel

Le réglage de la régénération de sel devrait se faire en fonction de la dureté de l’eau locale. Consulter la section 4 – Vérification de la qualité de l’eau pour les instructions visant à déterminer les réglages nécessaires: Pour régler la régénération de sel, procéder comme suit :

1.

2. Faire défiler jusqu’à **Regler regenerat** et sélectionner.

3. Utiliser pour modifier la valeur. La valeur par défaut est 1. Appuyer sur pour enregistrer la sélection et revenir au menu Configuration..

5. Mode d'emploi

5.18 Réglage du contraste de l'écran

L'écran tactile est initialement calibré pour les conditions d'éclairage de la plupart des centres de stérilisation. Pour régler le contraste de votre écran selon les conditions d'éclairage de votre cabinet, procéder comme suit :

1.

2. Faire défiler jusqu'à **Contraste ACL** et sélectionner.

3. Utiliser pour faire défiler les options de contraste. Sélectionner le contraste désiré. Appuyer sur pour enregistrer la sélection et revenir au menu Configuration.

5.19 Changement des thèmes d'affichage

Il est possible de modifier les thèmes d'affichage de l'écran tactile (icônes et couleurs de l'arrière-plan) par l'une des options préréglées. Pour changer les thèmes, procéder comme suit :

1.

2. Faire défiler jusqu'à **Thèmes** et sélectionner
3. Sur l'écran **Changer de thèmes** , utiliser pour faire défiler les options disponibles.

Lors du défilement, chaque thème apparaît à son tour sur l'écran tactile. Appuyer sur pour choisir votre thème et retourner au menu Configuration..

5.20 Création d'un nom d'utilisateur

Un maximum de quatre noms d'utilisateur uniques peut être créé. Pour assigner un nom d'utilisateur, procéder comme suit :

1.

2. Faire défiler jusqu'à **Utilisateur** et sélectionner.
3. Pour assigner un nom d'utilisateur, sélectionner **Nom utilisateur** et utiliser le pavé alphabétique pour entrer un nom (maximum de 12 caractères) et appuyer sur **EN** pour enregistrer.

5. Mode d'emploi

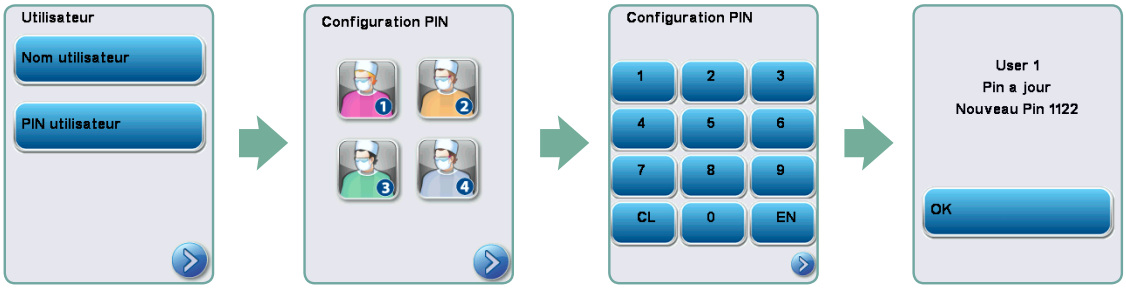
5.21 Création d'un NIP

À partir de l'écran NIP de l'utilisateur, il est possible d'attribuer jusqu'à quatre NIP. Pour assigner un NIP, procéder comme suit :

1.

2. Faire défiler jusqu'à **Utilisateur** et sélectionner.

3. Pour assigner un NIP à un utilisateur, sélectionner **PIN utilisateur** et utiliser le pavé numérique pour entrer un code (4 chiffres maximum). Sélectionner ensuite **EN** pour enregistrer et passer à l'écran de confirmation.



4. Si toutes les informations affichées à l'écran de confirmation sont correctes, appuyer sur OK pour retourner à l'écran NIP de l'utilisateur. Pour effectuer une correction, sélectionner le NIP de l'utilisateur à modifier et répéter le processus indiqué ci-dessus.

5.22 Configuration du processus d'application forcée

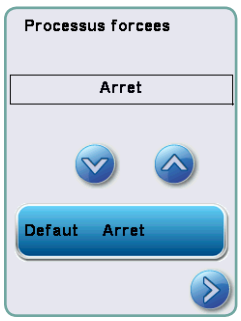
Lorsque le processus d'application forcée est activé, les utilisateurs doivent entrer leur NIP à la fin du cycle. Pour activer la fonction de processus d'application forcée, il faut tout d'abord attribuer les noms d'utilisateurs et les NIP. Pour configurer les noms d'utilisateurs et les NIP, consulter les sections 5.19 et 5.20 portant sur la création d'un nom d'utilisateur et d'un NIP. Pour activer la fonction de processus d'application forcée, procéder comme suit :

1.

2. Faire défiler jusqu'à **Processus forcees** et sélectionner.

3. Utiliser pour activer ou désactiver le processus d'application forcée. Appuyer sur pour enregistrer la sélection et revenir au menu Configuration.

NOTE : N'importe quel utilisateur peut arrêter un cycle même si le processus d'application forcée est activé. Cependant, l'arrêt du cycle par un utilisateur non autorisé sera enregistré dans les données du cycle.



5. Mode d'emploi

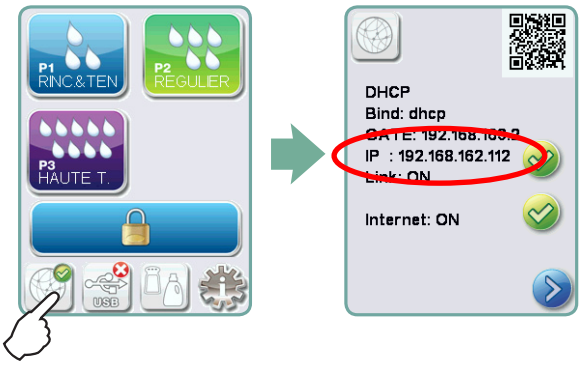
5.23 Connecting to a network

Le HYDR*IM* L110w G4 dispose d'un port Ethernet 10/100 Base T situé à l'arrière de l'appareil. Pour connecter votre HYDR*IM* à un réseau muni d'un routeur, procéder comme suit :

1. Brancher votre câble réseau au port Ethernet situé à l'arrière de l'appareil. Si votre cabinet utilise un routeur, celui-ci devrait assigner automatiquement une adresse IP à l'appareil. Un X rouge sur l'icône Réseau signifie que l'appareil n'est pas connecté. Un crochet jaune signifie que l'appareil a une adresse IP, mais qu'il n'est pas connecté à Internet et ne peut envoyer de courriels. Un crochet vert signifie que la connexion Internet fonctionne adéquatement et que l'appareil peut envoyer des courriels.

! **NOTE :** Dans certains cas, lorsque vous n'utilisez pas de routeur (par exemple, si vous utilisez plutôt Windows Network Sharing), vous pourriez avoir à assigner une adresse IP dédiée ou « statique ». Pour assigner une adresse statique, communiquez avec votre administrateur de réseau local.

2. À partir de l'écran principal, appuyer sur l'icône Réseau. La fenêtre Réseau affiche les informations concernant la connectivité de votre HYDR*IM*, notamment l'adresse IP.

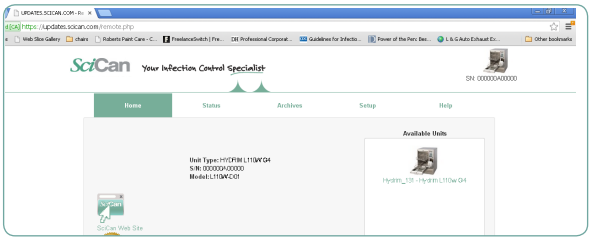


3. Inscrire l'adresse IP affichée à l'écran dans un navigateur Internet pour accéder au portail Web lié à votre appareil. Lorsque l'icône Réseau est active (par exemple lors de l'envoi d'un courriel) il devient vert.

NOTE : Utiliser le code QR si connecté à un appareil mobile.

NOTE : Le temps de connexion peut varier en fonction de la vitesse de votre réseau; la connexion initiale peut prendre plus de temps

Au Canada et aux États-Unis, vous pouvez communiquer avec notre ligne de soutien pour les réseaux au 1 800 635-5179 afin d'obtenir de l'aide



5.24 Connexion à un réseau sans fil

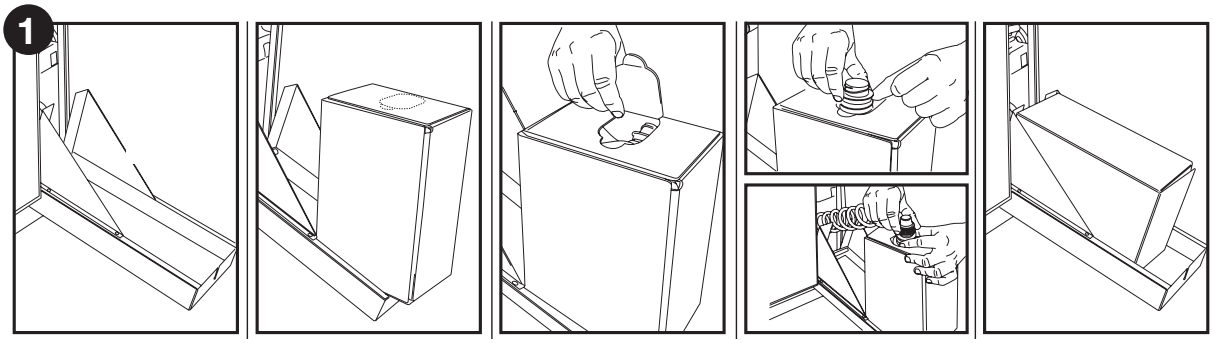
Le HYDR*IM* peut être configuré pour un réseau sans fil en connectant le port Ethernet à un pont externe/point d'accès. SciCan recommande l'utilisation du D-Link® DAP-1522 Xtreme N® Duo Wireless Bridge. Communiquez avec votre administrateur réseau pour en apprendre davantage sur la configuration d'une connexion sans fil avec un pont.

5. Mode d'emploi

5.25 Mise en marche du HYDRIM L110w G4

Avant de mettre le lave-instruments en marche, s'assurer que l'alimentation d'eau est ouverte et suivre les étapes suivantes :

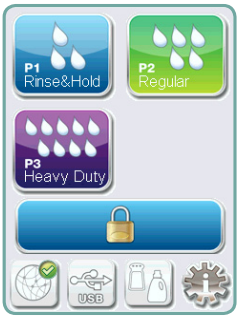
1



Ouvrir la porte pour produits chimiques et s'assurer qu'un contenant de solution nettoyante HIP[MC] a été installé.

2

Mettre l'appareil en marche.



3 Toucher l'écran pour commencer.

4

Appuyer sur le bouton de déverrouillage de la porte.

5

Charger les instruments dans les paniers ou les cassettes et les placer dans l'appareil, puis fermer la porte.

6

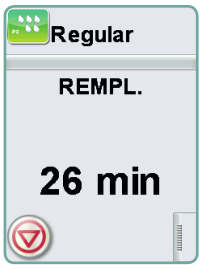
Sélectionner le cycle désiré.

(Utiliser le cycle haut rendement pour les cassettes, les instruments à charnière ou les instruments très souillés.)

7 Appuyer sur DÉMARRER.

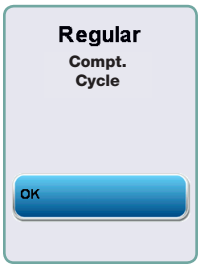
5. Mode d’emploi

8 Le cycle se met en marche.



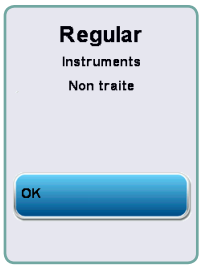
Le cycle commencera par vidanger l’appareil. La barre à l’écran indique la progression du cycle. La phase du cycle est indiquée sous la barre (p. ex., Remplissage, Rinçage). Le temps restant estimé (en minutes) est toujours affiché. À noter que la durée peut augmenter ou diminuer selon l’achèvement prévu du cycle.

9 Le cycle est terminé.



Lorsque le cycle est terminé, le nom du cycle et « Cycle terminé » apparaissent à l’écran et l’appareil émet trois bips. Appuyer sur « OK » pour ouvrir la porte. Utiliser des gants pour retirer les instruments. Après tous les cycles, faire preuve de prudence, car les instruments, le chariot, les paniers et les cassettes peuvent être chauds. Vérifier s’il y a présence de débris sur les instruments avant de les emballer/stériliser.

5.26 Interrompre/annuler un cycle



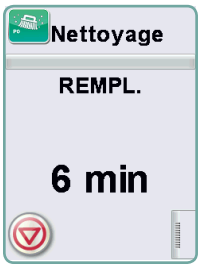
La porte du HYDR*iM* est verrouillée pendant le cycle. Si on appuie sur le bouton « STOP », le cycle sera interrompu et ne pourra être relancé. Le message « Evacuation – Attendez » apparaîtra. L’appareil se vidangera. Ensuite, le message « Instruments non traités » apparaîtra. Appuyer sur OK. Ouvrir la porte en appuyant sur . Utiliser des gants pour manipuler les instruments. Faire attention, car les instruments, le chariot, les paniers et les cassettes peuvent être chauds. Le cycle doit être refait pour que les instruments puissent être adéquatement traités.

NOTE : Si la phase de séchage d’un cycle est interrompue, les phases essentielles du cycle étant terminées, un message indiquant le nom du cycle et « Cycle terminé. Séchage interrompu » apparaîtra.

5. Mode d’emploi

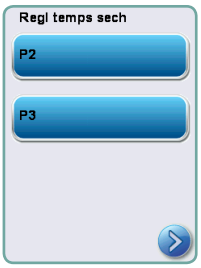
5.27 Fonctions supplémentaires des menus Utilisateur et Configuration

Pour accéder aux menus Utilisateur et Configuration, procéder comme suit :



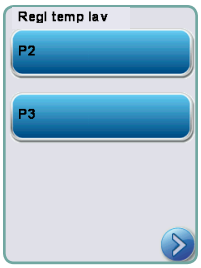
Nettoyage de la chambre

Ce cycle est utilisé pour enlever périodiquement les dépôts laissés par une eau dure sur les parois de la chambre et les supports. Verser 1.0 litre (0,26 gallon) de vinaigre dans la chambre avant de démarrer le cycle. Appuyer sur « Nettoyage ». Le cycle de nettoyage, similaire au cycle de lavage normal, se mettra en marche. Le fait de ne pas nettoyer la chambre peut entraîner de la corrosion.



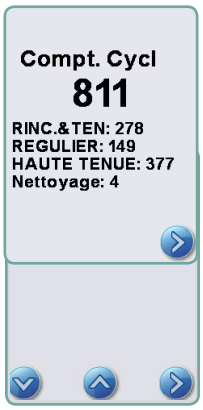
Réglage du temps de séchage

Le temps de séchage pour P2 et P3 peut être réglé de façon indépendante. Appuyer sur le cycle pour lequel on souhaite régler le temps de séchage. Utiliser les flèches verticales pour sélectionner le temps de séchage désiré. Appuyer sur « Par défaut » si l’on souhaite remettre en fonction les valeurs par défaut préréglées de l’appareil. Utiliser la flèche vers la gauche pour revenir à l’écran précédent.



Réglage du temps de lavage

Le temps de lavage pour P2 et P3 peut être réglé de façon indépendante. Le temps pour les cycles P2 et P3 peut être réglé à une valeur se situant entre 5 et 15 minutes. Appuyer sur le cycle pour lequel on souhaite régler le temps de lavage. Utiliser les flèches verticales pour sélectionner le temps de lavage désiré. Appuyer sur « Par défaut » si l’on souhaite remettre en fonction les valeurs par défaut préréglées de l’appareil. Utiliser la flèche vers la gauche pour revenir à l’écran précédent.



Compteur de cycles

Le compteur de cycle permet à l’utilisateur de savoir le nombre de cycles effectués par le HYDR*IM.* Appuyer sur Compteur de cycles et le nombre de cycles (terminés et interrompus) s’affichera. Il ne peut être remis à zéro. Utiliser la flèche vers la gauche pour revenir à l’écran précédent.

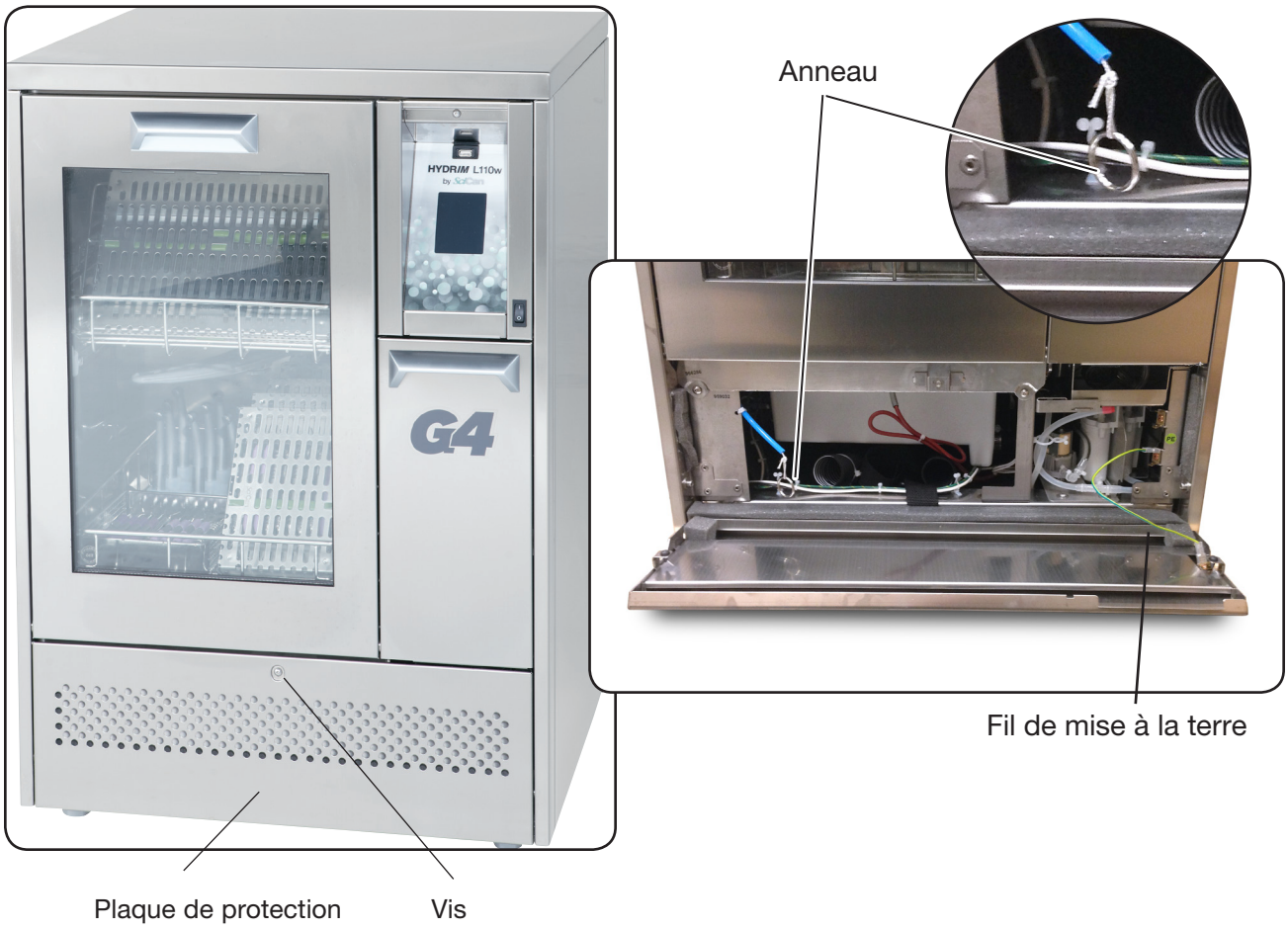
5. Mode d’emploi

Instructions

Les utilisateurs peuvent accéder à une base de données d’instructions imagées sur la façon de réaliser l’entretien régulier, comme l’installation de la solution nettoyante

5.28 Ouvrir la porte lors d’une panne de courant

En cas de panne de courant, retirer la plaque de protection du HYDR*IM.* Retirer la vis à l’aide d’un tournevis et soulever la plaque de protection vers le haut et vers vous. Localiser l’anneau et tirer dessus pour ouvrir la porte. Faire attention! Il pourrait rester des fluides dans l’appareil et les instruments pourraient être chauds. Les instruments qui n’ont pas complété le cycle ne doivent pas être utilisés et doivent être traités de nouveau. Lors de la remise en place de la plaque de protection, s’assurer que le fil de mise à la terre est fixé.



5. Mode d’emploi

5.29 Enregistrer et récupérer les informations de cycles

Le HYDR*IM* L110w G4 dispose d’un registre intégré capable d’enregistrer et de conserver toutes les données de chaque cycle, qu’il soit réussi ou inachevé, pendant toute la durée de vie de l’appareil. Les informations sont accessibles par l’écran tactile, le portail Web ou par l’utilisation d’une unité de stockage USB.

Récupérer les informations de cycles à l’aide de l’écran tactile

1. À partir du menu principal, appuyer sur l’icône USB.
2. L’appareil enregistrera les cinq derniers cycles réussis et les cinq derniers cycles incomplets.

   En sélectionnant un cycle dans la liste, l’information du cycle s’affichera dans un format similaire à celui de l’impression.

3. Utiliser les flèches pour faire défiler et lire.

NOTE : Que l’on dispose d’une unité de stockage USB sur l’appareil ou non, les cinq derniers cycles réussis et les cinq derniers cycles incomplets sont toujours visibles.

Utiliser le portail Web du HYDR*IM* L110w G4 pour accéder, à partir de votre ordinateur, aux informations de tous les cycles enregistrés sur le HYDR*IM.* Pour connecter votre HYDR*IM* à votre réseau, consulter la section 5.23 Connexion à un réseau.

5. Mode d'emploi

Récupérer les informations de cycles à l'aide de la sauvegarde sur clé USB

L'unité de stockage USB peut être utilisée pour transférer les informations de cycles enregistrées sur l'appareil vers un ordinateur. Il est recommandé de le faire une fois par semaine. Pour transférer les informations en utilisant le port USB, procéder comme suit :

1. Insérer l'unité de stockage USB dans le port USB.
2. Le HYDR*IM* conserve la trace des données qui ont déjà été transmises vers l'unité de stockage USB et charge donc automatiquement les nouvelles informations. Les données stockées dans la mémoire interne du HYDR*IM* ne peuvent être copiées qu'une seule fois. L'accès aux informations transférées antérieurement peut se faire à partir du portail Web.
3. Lorsque le témoin d'activité sur votre unité de stockage USB arrête de clignoter ou lorsque l'icône USB de l'écran tactile passe du vert clair au gris foncé, retirer l'unité de stockage USB et transférer l'information sur votre ordinateur.

NOTE : Si l'unité d'enregistrement USB est sélectionnée à partir du menu principal, seuls les cinq derniers cycles réussis et les cinq derniers cycles incomplets pourront être visualisés. Pour visualiser tous les cycles copiés sur votre unité USB, vous devez utiliser un ordinateur.

NOTE : Si vous perdez votre unité de stockage USB, mais que vous aimeriez transférer l'historique des cycles de votre appareil vers une nouvelle unité de stockage, procéder comme suit :

1. Insérer la nouvelle unité de stockage USB dans le port USB.
2. Sélectionner l'icône USB.
3. À partir de l'écran d'informations sur les cycles, sélectionner l'icône USB à nouveau.
4. Sélectionner Copier et l'appareil copiera toutes les informations sur les cycles sur l'unité de stockage USB.

5. Mode d'emploi

5.30 Configuration de l'imprimante et de l'enregistreur de données

Le HYDR*IM* L110w G4 dispose d'un port RS-232 situé à l'arrière de l'appareil. Celui-ci peut être utilisé pour y brancher une imprimante externe ou un enregistreur de données SciCan. Les imprimantes mentionnées dans le tableau ci-dessous ont été testées avec le HYDR*IM.* Pour ajouter ou changer une imprimante ou un enregistreur de données SciCan, suivre ces étapes :

Éteindre le HYDR*IM* et l'imprimante ou l'enregistreur de données avant de connecter l'un ou l'autre de ces appareils au HYDR*IM.*

1. Une fois l'imprimante ou l'enregistreur de données connecté(e), allumer le HYDR*IM* et appuyer sur i pour aller sur l'écran Menu.
2. Dans le menu Configuration, choisir Sélectionner une imprimante.
3. Sélectionner Imprimante série s'il s'agit d'une imprimante, ou USB Flash/MSD s'il s'agit de l'enregistreur de données SciCan. Appuyer sur la flèche vers la gauche pour revenir au menu Configuration.
4. Dans le menu Configuration, sélectionner Débit en bauds .

Modèle d'imprimante	Débit en bauds du port série
Epson TM-U220D (C31C515603)	9600
Citizen IDP-3110-40 RF 230B	9600
Star Micro SP212FD42-230	9600
Star Micro SP216FD42-230	9600
Star Micro SP512MD42-R	9600

Enregistreur de données SciCan	Débit en bauds du port série
For Mass Storage Device	9600

5. Sélectionner le débit requis (consulter le tableau ci-dessous pour connaître les débits en bauds recommandés). Utiliser la flèche vers la gauche pour revenir à l'écran Démarrage .
6. S'assurer que la date et l'heure ont été réglées (voir dans menu Configuration - Date/Heure)
7. Le HYDR*IM* est maintenant prêt à enregistrer/imprimer les informations des cycles sur l'appareil sélectionné.

6. Entretien et maintenance

6.1 Remplacer le contenant de solution nettoyante HIP[MC]

The HYDR*IM* L110w G4 requiert un contenant de 3,8 L (1 gallon) de solution nettoyante HIP[MC] (numéro de pièce CS-HIPL). Utiliser uniquement la solution nettoyante recommandée et lire la fiche signalétique avant d'insérer le contenant dans l'appareil.

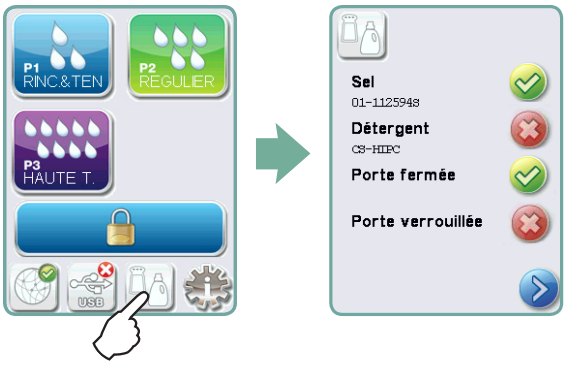
La solution nettoyante HIP[MC] est utilisée, dans une forme diluée, comme détergent pour le nettoyage des instruments chirurgicaux dans le lave-instruments HYDR*IM.* Il s'agit d'un liquide incolore et presque inodore complètement soluble dans l'eau. Certaines précautions doivent être prises pour manipuler de façon sécuritaire ce produit chimique. Pour plus d'informations, consulter la section 4 - Manipulation et installation de la solution nettoyante HIP[MC].

NOTE : Pour éviter les renversements, remplacer le contenant de solution uniquement lorsque le message apparaît à l'écran et s'assurer de porter des gants.

Lorsqu'un X rouge apparaît sur l'icône Adoucisseur/Détergent, appuyer sur l'icône pour voir si le problème concerne le niveau d'adoucisseur d'eau ou de solution nettoyante. Si le contenant de solution nettoyante doit être remplacé, un X rouge apparaîtra à côté de Détergent.

Pour commander d'autres contenants de solution nettoyante HIP[MC], communiquez avec votre détaillant local. Le message « Aucun déterg. » apparaît à l'écran lorsque le contenant de solution nettoyante est vide et qu'il doit être changé. Pour éviter les renversements, remplacer le contenant de solution uniquement lorsque le message apparaît à l'écran et s'assurer de porter des gants.

NOTE : Chaque contenant de solution nettoyante a une capacité d'environ 30 cycles, selon les cycles utilisés.



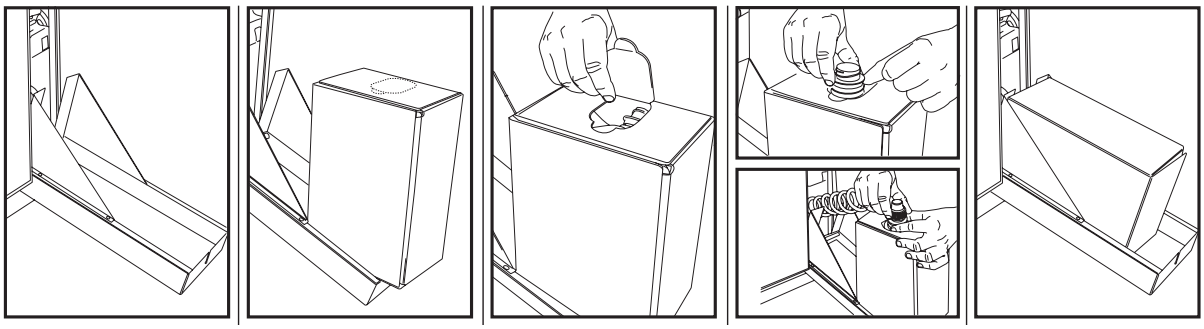
Pour remplacer le contenant de solution nettoyante, suivre ces étapes :

1. Éteindre l'appareil.

2. Ouvrir le tiroir destiné à la solution nettoyante.

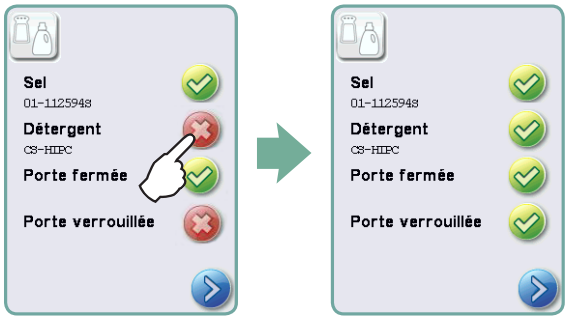
6. Entretien et maintenance

3. Détacher le sac de solution nettoyante du raccord. Nettoyer le raccord de tout produit chimique séché en l'immergeant dans une tasse d'eau.
4. Retirer le contenant de solution nettoyante vide et le jeter ou le recycler.
5. Raccorder le nouveau contenant et l'insérer dans le compartiment destiné à la solution nettoyante. Suivre les instructions imprimées sur chaque contenant de solution nettoyante.



6. Fermer la porte du compartiment.
7. Rallumer l'appareil.

Pour amorcer la pompe doseuse de solution nettoyante, appuyer sur l'icône Adoucisseur/Détergent sur l'écran principal. Sur l'écran Adoucisseur/Détergent, appuyer sur le X rouge à côté de « Détergent ». L'appareil amorcera le système de dosage et un crochet vert apparaîtra, au lieu du X rouge, lorsqu'il sera prêt.



NOTE : Le système peut également être amorcé en démarrant simplement un cycle et en sélectionnant « Détergent remplacé » lorsque demandé.

6. Entretien et maintenance

6.2 Remplissage du réservoir de sel adoucisseur d'eau

Réservoir de sel

Lorsqu'un X rouge apparaît sur l'indicateur de niveau de détergent et d'adoucisseur d'eau, appuyer sur l'icône pour voir si le problème concerne le niveau d'adoucisseur d'eau ou de solution nettoyante. Si l'adoucisseur d'eau requiert un remplissage, procéder comme suit :

Pour remplir le réservoir de sel, suivre ces étapes:

1. Dévisser le couvercle du réservoir de sel.
2. Remplir le réservoir de sel jusqu'en haut (maximum 1 kg/2,2 lb).
3. Revisser solidement le couvercle du réservoir de sel.
4. Effectuer un cycle complet, sans instruments.

6.3 Nettoyage du HYDR*IM* L110w G4

Pour nettoyer les surfaces externes de l'appareil et la décalcomanie couvrant l'écran tactile, utiliser un chiffon doux humidifié avec de l'eau et du savon ou un désinfectant de surface. Ne pas utiliser de produits de nettoyage chimiques corrosifs.

6. Entretien et maintenance

6.4 Entretien du filtre et du bras de lavage

Entretien du filtre :

Inspecter quotidiennement le filtre de la partie inférieure de la cuve pour détecter tout débris et le nettoyer au besoin. Pour nettoyer le filtre, le retirer, le rincer à l'eau claire et le remettre en place. S'assurer que le filtre est fermement positionné après l'avoir remis en place.

Entretien du bras de lavage :

Si les bras de lavage ne tournent pas aisément, les retirer, les rincer à l'eau claire et les réassembler. Pour retirer le bras de lavage supérieur ou central, dévisser le collet dans le sens antihoraire. Pour retirer le bras de lavage inférieur, dévisser le collet dans le sens horaire.

6.5 Préparation de l'appareil pour l'expédier

La préparation pour le transport ou l'entreposage nécessite que l'appareil soit vidangé. Les eaux usées se trouvant dans l'appareil peuvent contenir des contaminants biologiques. À partir du menu Configuration, sélectionner la fonction « Préparation pour l'expédition ».

À l'aide d'un moyen mécanique ou d'un matériau absorbant, retirer toute trace de liquide se trouvant dans le bassin collecteur. Porter des gants de caoutchouc jetables. Éliminer le matériau absorbant conformément à la réglementation sur l'élimination des déchets biologiques

6. Entretien et maintenance

6.6 Entretien annuel

Si le message « Entretien préventif requis. Appeler un technicien » apparaît, l'entretien annuel doit être fait. Pour continuer à utiliser le HYDRIM, appuyer sur OK. Communiquer avec le service technique dès que possible. L'entretien annuel devrait être fait 365 jours après l'installation initiale ou après le dernier appel de service effectué.

Quand	Qui	Éléments visés par l'essai
Quotidiennement : essais et vérifications	Par l'utilisateur	• Vérification du verrou de la porte • Vérification de la rotation des bras de lavage • Vérification du joint de la porte • Vérification des chariots de chargement • Inspection visuelle de chaque chargement pour la présence de saleté résiduelle.
Annuellement	Par un technicien approuvé par SciCan	• Calendrier d'entretien annuel tel que défini dans le manuel d'entretien.
Biannuellement	Par un technicien approuvé par SciCan	• Revalidation si requise par la réglementation locale.

Pour assurer l'efficacité constante de l'appareil, SciCan recommande de respecter les protocoles d'essais périodiques suivants.

NOTES IMPORTANTES :

- Ce document énonce les exigences minimales requises pour assurer que l'équipement fonctionne selon les spécifications. Dans certaines régions, les documents directeurs locaux/nationaux peuvent nécessiter des essais supplémentaires. Veuillez communiquer avec votre distributeur ou les autorités médicales pour les détails.
- L'installation, la mise en service et l'entretien annuel DOIVENT être effectués par des techniciens approuvés par SciCan. Le manquement à l'entretien de cet équipement peut invalider les résultats du régime de tests suivant.

6. Entretien et maintenance

Essais devant être faits par l'utilisateur :

Vérification du verrou de la porte

Ce test vise à assurer que la porte ne puisse être ouverte lorsqu'un cycle est en marche ou qu'un cycle ne puisse démarrer lorsque la porte est ouverte. Pour vérifier que ces éléments fonctionnent correctement, essayer d'ouvrir la porte en utilisant la poignée immédiatement après le démarrage d'un cycle. **Mise en garde – NE PAS essayer d'ouvrir la porte lorsque les bras de lavage tournent et/ou que la température de l'eau est supérieure à la température ambiante.** La porte ne devrait pas s'ouvrir. Lorsque l'on tente de démarrer un cycle alors que la porte est ouverte, le cycle ne devrait pas
démarrer. Si l'appareil échoue à ce test, cesser immédiatement d'utiliser l'appareil et appeler le service technique chez votre distributeur.

Vérification de la rotation des bras de lavage

Mettre en marche le cycle P1 et vérifier si les bras de lavage tournent. Si les bras de lavage **NE** tournent **PAS**, les retirer, les inspecter visuellement et les nettoyer comme décrit dans la section 6.4.

Vérification du joint de la porte

Vérifier visuellement si le joint de la porte présente des débris ou des signes d'usure. Si le joint est usé ou endommagé, appeler le service technique chez votre distributeur.

Vérification du chariot de chargement

Vérifier visuellement si les chariots de chargement présentent des signes d'usure, de dommages et que les roues tournent librement et totalement.

Vérification des filtres de la chambre

Retirer, inspecter visuellement et nettoyer les filtres comme décrit dans la section 6.4.

Vérification du chargement

Inspecter visuellement chaque chargement pour la présence de saleté résiduelle. Les lave-instruments sont conçus pour que les surfaces des instruments soient débarrassées des débris pouvant compromettre le processus de stérilisation. La vérification visuelle des instruments traités dans chaque chargement devrait être faite avant la stérilisation pour s'assurer qu'aucun débris résiduel n'est présent sur l'instrument.

Si des débris sont toujours présents, l'instrument ne devrait pas alors être considéré comme nettoyé et devrait être traité à nouveau dans le HYDR*IM* avant la stérilisation.

NOTE : Certains matériaux qui durcissent, comme les ciments, les amalgames et les composites, ne seront pas enlevés dans le HYDR*IM* s'ils sont collés aux instruments. Si ces matériaux sont présents sur les instruments, un solvant abrasif pourrait alors être requis.

7. Dépannage

Problème	Causes et solutions possibles
Les instruments ne sont pas propres	• Ne pas surcharger les cassettes ou les paniers à instruments. • Ne pas mettre trop de cassettes dans le HYDR*IM.* • Utiliser le cycle haut rendement pour les cassettes et les instruments à charnière. • Vérifier qu'il n'y a pas de débris dans les filtres et au niveau des bras de lavage.
L'écran/l'appareil ne s'allume pas	• S'assurer que l'interrupteur est à « ON ». • S'assurer que la fiche du cordon électrique est correctement insérée dans la prise murale. • Vérifier si un fusible a sauté ou si le circuit est défectueux - appeler le service technique pour assistance.
Les bras de lavage ne tournent pas	• Retirer les bras de lavage, les nettoyer et les réinstaller.
La porte ne s'ouvre pas	• Le cycle n'est pas terminé. • Le cycle a été interrompu et l'appareil n'a pas encore terminé de se vidanger.
Les cycles prennent trop de temps à s'effectuer	• L'eau n'est pas assez chaude. S'assurer que la température de l'eau chaude entrante se situe dans les valeurs recommandées. • S'assurer que les tuyaux d'eau chaude et d'eau froide ne sont pas inversés.
Le message « Aucun déterg » apparaît même s'il reste des produits chimiques dans le réservoir	• S'assurer que le tube d'alimentation du produit n'est pas plié.
La performance de séchage est inadéquate	• Augmenter le temps de séchage (menu Utilisateur).

NOTE : Les fusibles **NE** devraient **PAS** être remplacés par l'utilisateur. Appeler un technicien de service autorisé pour assistance.

7. Dépannage

Messages d'erreur

Erreur	Cause	Solution
CF1 Défaillance chauffage	L'eau n'atteint pas la température requise dans les temps spécifiés.	Appeler le service technique.
CF2 Défaillance remplissage chambre	La chambre ne se remplit pas d'eau dans le délai spécifié.	Vérifier que les tuyaux d'entrée d'eau ne sont pas pliés. Ouvrir les valves d'arrêt d'alimentation en eau.
CF3 Défaillance lecture sonde de température chambre	Capteur défectueux.	Appeler le service technique.
CF4 Échec de la vidange	L'eau à l'intérieur de l'appareil ne se vidange pas.	Vérifier que le tuyau de vidange n'est pas plié. S'assurer que le filtre de la partie inférieure de la cuve n'est pas obstrué.
CF9 Défaillance logicielle ou PCB	La durée d'un cycle est supérieure à 3 h 30 min.	Appeler le service technique.
CF14 Température de l'eau trop élevée	L'eau est trop chaude pendant la phase de prélavage.	Vérifier les raccords d'entrée d'eau à l'arrière de l'appareil.
CF19 Capteur de pression	Le capteur de pression est défaillant.	Appeler le service technique.
CF21 Aucun déterg.	L'interrupteur de débit ne détecte pas le détergent durant la phase de lavage.	Remplacer le contenant de détergent s'il est vide. Si le problème persiste, appeler un technicien.
CF28 Aucune pression d'eau	Il n'y a pas assez d'eau lors d'un cycle.	Vérifier que les tuyaux d'eau ne sont pas pliés. Ouvrir les valves d'arrêt d'alimentation en eau. Vérifier s'il y a des fuites. Appeler le service technique.

8. Spécifications

Hauteur, installation autoportante : 850 mm (33,5 po)

Largeur : 600 mm (23,75 po)

Profondeur : 600 mm (23,75 po)

Profondeur avec la porte ouverte : 1 200 mm (47 po)

Poids : 80 kg (176 lb)

Bruit maximal de fonctionnement : 78 dBA

Raccords d'eau chaude et d'eau froide : ¾ po

Pression d'admission d'eau : 1-10 bars

Température de l'eau chaude entrante : 50 à 70 °C (122 à 158 °F)

Drain : ¾ po

Adoucisseur d'eau : capacité de 1 kg (2,2 lb) de sel

Système de remplissage : capacité maximale sécuritaire de 5,5 L (1,5 gallon)

Système de séchage : Réchauffeur 1 kW

Connexion électrique : 208-240 V 60 Hz 15 A

Degré de pollution de l'équipement : degré de pollution 2

Catégorie d'installation de l'équipement : Catégorie d'installation II

Humidité relative maximale : 80 % pour une température jusqu'à 31 °C (88 °F)

50 % pour une température jusqu'à 40 °C (104 °F)

Échelle de température de fonctionnement : +5 à 40 °C (41 à 104 °F)

Altitude maximale : 2 000 m (6561,7 pi)

Alimentation secteur : +/- 10 % de la tension nominale

9. Plaque du numéro de série

Lorsque vous commandez des accessoires ou des pièces de rechange ou que vous réclamez un service, assurez-vous d'avoir en main l'information apparaissant sur la plaque du numéro de série (numéro de modèle, numéro de série, etc.).

La plaque du numéro de série se trouve dans la partie inférieure gauche du panneau arrière du HYDR*IM* L110w G4. Vous verrez une petite étiquette du côté gauche de la porte destinée au produit chimique.

10. Warranty

Garantie limitée

Pendant une période d'un an, **SciCan** garantit que le **HYDR*IM* L110w G4**, fabriqué à l'état neuf et non utilisé, ne tombera pas en panne en service normal en raison de défauts de matières premières et de main-d'œuvre qui ne soient pas dus à un abus, une mauvaise utilisation ou un accident apparents. En cas de panne due à de tels défauts durant cette période de temps, les mesures correctives exclusives seront la réparation ou le remplacement, au choix de **SciCan** et gratuitement, des pièces défectueuses, à condition que **SciCan** soit informée par écrit dans un délai de trente (30) jours de la date de la panne et à condition que les pièces défectueuses soient renvoyées à **SciCan** en port payé.

Cette garantie sera considérée comme validée si le produit est accompagné de l'original de la facture d'achat établie par le détaillant **SciCan** autorisé et que cette facture identifie l'article par son numéro de série et indique clairement la date de l'achat. Aucune autre validation n'est acceptable. Après la période d'un an, toutes les garanties et autres obligations de **SciCan** en ce qui concerne la qualité du produit seront décisivement réputées satisfaites, toute obligation sera par conséquent éteinte et aucune action pour inobservation de garantie ou d'obligation ne pourra être intentée contre **SciCan**.

Toute garantie explicite non indiquée dans le présent document ainsi que toute garantie implicite ou toute assertion relative aux performances, tout recours pour rupture de contrat qui, sauf pour cette disposition, pourrait survenir par implication, par effet d'une loi, par pratique commerciale courante ou par rapports d'affaires, y compris toute garantie implicite de qualité marchande ou de conformité à une utilisation particulière en ce qui concerne tous ou n'importe lequel des produits fabriqués par **SciCan**, est exclue et déclinée par **SciCan**.

Pour enregistrer la garantie de votre produit chez SciCan, se rendre sur **Scican.com**, cliquer sur le pays approprié, et cliquer sur le bouton « Warranty Registration ».